

31992R1762

1.7.1992.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 181/1

**PADOMES REGULA (EEK) Nr. 1762/92,  
(1992. gada 29. jūnijs)  
par to finansiālās un tehniskās sadarbības protokolu īstenošanu, kas noslēgti starp Kopienu un Vidusjūras  
ārpuskopienas valstīm**

EIROPAS KOPIENU PADOME

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 235. pantu,

ņemot vērā lēmumus par protokolu noslēgšanu par finansiālo un tehnisko sadarbību starp Kopienu un Vidusjūras ārpuskopienas valstīm, turpmāk tekstā "protokoli",

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu <sup>(2)</sup>,

tā kā protokoli paredz finanšu operācijas no Kopienas budžeta šādos veidos: dotācijas, speciāli aizdevumi, iemaksas riska kapitāla veidošanā un aizdevumi no Eiropas Investīciju bankas pašu resursiem, kas turpmāk tekstā "Banka";

tā kā ir nepieciešams izstrādāt detalizētus noteikumus un normas finansiālās sadarbības pārvaldīšanai;

tā kā aizdevumu operācijās, kas ietver procentu likmju subsīdijas, Bankas aizdevuma piešķiršana no tās pašu resursiem un procentu likmju subsīdijas piešķiršana, ko finansē ar Kopienas budžeta resursiem, ir savstarpēji jāsaista un tās ir savstarpēji atkarīgas; tā kā Banka saskaņā ar tās statūtiem un jo īpaši ar vienprātīgu Direktoru padomes lēmumu, pastāvot negatīvam Komisijas atzinumam, var lemt par aizdevuma piešķiršanu no tās pašu resursiem, ar nosacījumu, ka ir piešķirta procentu likmju subsīdija; tā kā, ņemot vērā šo aspektu, ir nepieciešams nodrošināt, ka procentu likmju subsīdijas piešķiršanai izmantotās procedūras rezultāts ikreiz ir tiešs lēmums, vai nu piešķirt subsīdiju, vai to atteikt, ja vajadzīgs;

tā kā ir nepieciešams paredzēt komiteju, kuru veido dalībvalstu pārstāvji, lai palīdzētu Bankai uzdevumos, kuri tai ir uzticēti, lai īstenotu šo regulu;

tā kā 1984. gada 5. jūnijā un 1989. gada 16. maijā Padome pieņēma rezolūcijas par sadarbības politiku un darbību koordinēšanu Kopienā;

tā kā šīs regulas pieņemšanā vienīgās pilnvaras, kas ir paredzētas Līgumā, ir tās, kas ir minētas 235. pantā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Īstenojot atbalstu saņēmējvalstīm, Komisija nodrošina finansiālās un tehniskās sadarbības politikas pamatnostādņu piemērošanu, kas ir saskaņotas ar šīm valstīm jaunās Vidusjūras reģiona politikas kontekstā, un to atjaunināšanu, kā arī nodrošina attīstības sadarbības politikas piemērošanu, ko ir noteikusi Padome.

*2. pants*

1. Lai nodrošinātu sadarbības pastāvīgumu un uzlabotu operāciju savstarpējo saistību, dalībvalstis, Komisija un Banka apmainās ar jebkuru atbilstošu informāciju par finansējumu, kuru tās ir iecerējušas piešķirt.

Kad notiek apmaiņa ar informāciju, ir jāmeklē līdzfinansēšanas iespējas.

2. Dalībvalstis, Komisija un Banka 6. pantā minētajā komitejā ietvaros arī dara zināmu viņu rīcībā esošo informāciju par citu divpusējo un daudzpusējo atbalstu saņēmējvalstīm.

<sup>(1)</sup> OV C 157, 15.6.1991., 7. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 67, 16.3.1992.

## 3. pants

1. Atbalstot strukturālo pielāgojumu programmu, darbības īsteno, ņemot vērā šādus principus:

- atbalsta programmas pielāgo katras valsts īpašajai situācijai un tajās ņem vērā ekonomiskos un sociālos apstākļus,
- atbalsta programmās paredz īpašus pasākumus, kas mazina jebkuras negatīvās sekas, kuras strukturālo pielāgojumu process var radīt sociālajā ziņā un attiecībā uz nodarbinātību, īpaši nelabvēlīgajām iedzīvotāju grupām,
- ātri norēķini ir viena no galvenajām atbalsta programmu iezīmēm.

2. Jāievēro šādi atbilstības kritēriji:

- iesaistītajai valstij ir jāīsteno Bretonvudas organizāciju apstiprināta reformu programma vai, sadarbojoties ar šīm organizācijām, ir jāīsteno programmas, kas atzītas par līdzīgām, taču ne obligāti ir to atbalstītas, ievērojot reformu mērogu un efektivitāti makroekonomiskajā līmenī,
- tiks ņemta vērā ekonomiskā situācija valstī, īpaši ņemot vērā tās parādaisību līmeni un parādu apkalpošanas slogu, maksājumu bilances situāciju un ārvalstu valūtas pieejamību, budžeta situāciju, monetāro situāciju, iekšzemes kopprodukta apjomu uz vienu iedzīvotāju un bezdarba līmeni.

3. Tiesības saņemt finansējumu būs, piemēram, šāda veida projektiem:

- a) tehniskās palīdzības pasākumi, kas saistīti ar attiecīgo atbalsta programmu makroekonomiskā līmenī un nozarēs, kuras īpaši ietekmē strukturālo pielāgojumu programma;
- b) nozaru vai vispārējās importa programmas vai darba vietu radīšanas programmas.

4. Importa programmu mērķis ir dot ieguldījumu ražošanas jaudu paplašināšanā. Ekvivalentos līdzekļus, kurus rada importa programmas, izmanto, lai finansētu pasākumus, kuru mērķis ir nelabvēlīgo strukturālās pielāgošanas sociālo seku mazināšana un, jo īpaši, darba vietu radīšana.

5. Analizējot to valstu situāciju, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu saskaņā ar 2. punktu, un ievērojot kritērijus, kas minēti šajā punktā, Komisija novērtē veikto reformu apjomu un efektivitāti jomās, kuras aptver šie kritēriji.

Atbalsts, kas piešķirts strukturālajiem pielāgojumiem ir tieši jāsaista ar saņēmējvalsts pielāgošanas darbībām un pasākumiem.

6. Līgumu piešķiršanas procedūrām ir jābūt pietiekami elastīgām, lai pielāgotu saņēmējvalsts parastajai administratīvajai un komerciālajai praksei. Gadījumos privātajā sektorā, kad ir patiešām nepraktiski ievērot procedūras, kas detalizētas protokolos, ir jāpieņem 1977. gada 21. decembra Finanšu regulas par Eiropas Kopienų vispārējo budžetu <sup>(1)</sup> 116., 117., un 118. pants un jāievēro precīzās procedūras, kas tiek noteiktas katrā gadījumā saskaņā ar atsevišķo finansēšanas priekšlikumu noteikumiem. Importējot valsts un daļēji valsts sektorā, tomēr ievēro parastās procedūras, kas ir noteiktas protokolos par valsts līgumu piešķiršanu.

7. Komisija, kad vien nepieciešams un vismaz reizi gadā, informē dalībvalstis par strukturālo pielāgojumu darbību īstenošanu un par visām problēmām, kas rodas saistībā ar šo darbību tiesību ilgumu.

## 4. pants

1. Lēmumus par finansēšanu, kas attiecas uz projektiem vai finanšu operācijām no Kopienų budžeta, pieņem saskaņā ar šādu kārtību.

2. Finansēšanas lēmumus, kas nav par procentu likmju subsīdijām Bankas aizdevumiem, riska kapitālu un speciālajiem aizdevumiem, pieņem saskaņā ar kārtību, kas izklāstīta 6. pantā.

Lēmumus par finansēšanu, kas attiecas uz vispārējiem kredītiem tehniskajai sadarbībai, mācībām un tirdzniecības veicināšanas projektiem, pieņem saskaņā ar kārtību, kas izklāstīta 6. pantā. Komisija par šādu vispārējo kredītu izmantošanu regulāri informē komiteju, kas minēta šajā pantā.

<sup>(1)</sup> OV L 356, 31.12.1977., 1. lpp. Finanšu regula, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (Euratom, EOTK, EEK) Nr. 610/90 (OV L 70, 16.3.1990., 1. lpp.).

Lēmumus, kas groza lēmumus, kas pieņemti saskaņā ar kārtību, kas izklāstīta 6. pantā, pieņem Komisija, ja tie nesatur nekādus būtiskus grozījumus vai papildu saistības, kas pārsniedz 20 % no sākotnējām saistībām.

3. Finansēšanas lēmumus, kas attiecas uz procentu likmju subsīdijām Bankas aizdevumiem, pieņem saskaņā ar kārtību, kas izklāstīta 7. pantā.

4. Finansēšanas lēmumus, kas attiecas uz riska kapitālu un aizdevumiem uz īpašiem noteikumiem, pieņem saskaņā ar kārtību, kas izklāstīta 8. pantā.

#### 5. pants

1. Pasākumus, kas minēti šajā regulā un kas tiek finansēti no Kopienas budžeta, pārvalda Komisija, neierobežojot Bankas pārvaldību attiecībā uz procentu likmju subsīdijām, riska kapitāla operācijām un aizņēmumiem uz īpašiem noteikumiem saskaņā ar pilnvarām, kuras tai nodevusi Komisija Kopienas vārdā, ievērojot 1977. gada 21. decembra Finanšu regulas par Eiropas Kopienas vispārējo budžetu 105. panta 3. punktu.

2. Vismaz reizi gadā Komisija un Banka nosūta dalībvalstīm informāciju, kas ir savākta no valstīm, kam ir tiesības saņemt atbalstu attiecībā uz nozarēm un projektiem, kas jau ir zināmi un kas varētu tikt atbalstīti saskaņā ar šo regulu.

#### 6. pants

1. Komisijai palīdz komiteja, kas ir zināma kā "MED komiteja", ko veido dalībvalstu pārstāvji un ko vada Komisijas pārstāvis. Bankas pārstāvis piedalās tās darbā bez balsstiesībām.

2. Komisijas pārstāvis iesniedz komitejai veicamo pasākumu projektu. Komiteja sniedz savu atzinumu par projektu termiņā, ko atkarībā no jautājuma steidzamības var noteikt priekšsēdētājs. Atzinumu sniedz ar balsu vairākumu, kā Līguma 148. panta 2. punktā noteikts attiecībā uz lēmumiem, kurus Padomei tiek ierosināts pieņemt pēc Komisijas priekšlikuma. Dalībvalstu pārstāvju balsis komitejā vērtē tā, kā tas noteikts minētajā pantā. Priekšsēdētājs nebalso.

3. a) Komisija pieņem paredzētos pasākumus, ja tie ir saskaņā ar komitejas atzinumu.

b) Ja paredzētie pasākumi nav saskaņā ar komitejas atzinumu vai atzinums nav sniegts, tad Komisija nekavējoties iesniedz Padomei priekšlikumu par veicamajiem pasākumiem. Padome pieņem lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu.

Ja, beidzoties trīs mēnešu laikposmam pēc priekšlikumu iesniegšanas Padomei, Padome lēmumu nepieņem, tad par paredzētajiem pasākumiem lēmumu pieņem Komisija.

4. Komiteja pieņem vienbalsīgi tās reglamentu, ņemot vērā Komisijas iesniegto projektu.

#### 7. pants

1. Attiecībā uz projektiem, kurus finansē ar subsīdētiem aizdevumiem, Banka sastāda finansēšanas priekšlikumu saskaņā ar statūtu noteikumiem.

Banka saņem Komisijas atzinumu saskaņā ar tās statūtu 21. pantu, kā arī komitejas atzinumu, kas paredzēts šīs regulas 9. pantā.

2. Komisija sniedz atzinumu par Bankas priekšlikumu. Komisijas pārstāvis dara zināmu komitejai Komisijas pozīciju par attiecīgo projektu un, jo īpaši, par tā atbilstību protokola mērķiem, kas ir noslēgts ar attiecīgo valsti, un vispārējām pamatnostādņēm, kuras ir pieņēmusi Padome.

Turklāt Banka informē Komisiju par nesubsīdētajiem aizdevumiem, kurus Banka ir iecerējusi piešķirt no pašu resursiem.

3. Ņemot vērā šo konsultāciju, Banka lūdz, lai Komisija pieņemtu lēmumu par finansēšanu, lai piešķirtu procentu likmju subsīdiju attiecīgajam projektam.

4. Komisija iesniedz MED komitejai lēmuma projektu, kas atļauj vai, ja vajadzīgs, noraida procentu likmju subsīdijas finansējumu. Lēmumu pieņem saskaņā ar 6. pantā noteikto kārtību.

5. Komisija paziņo Bankai par lēmumu, kas minēts 4. punktā un ar ko var piešķirt aizdevumu, ja lēmums piešķir subsīdiju.

#### 8. pants

1. Banka iesniedz projektus par riska kapitāla darījumiem komitejai, kas paredzēta 9. pantā, tās atzinuma iegūšanai. Komisijas pārstāvis dara zināmu komitejai Komisijas pozīciju par attiecīgo

projektu un īpaši par tā atbilstību protokola mērķiem, kas ir noslēgts ar attiecīgo valsti, un vispārējām pamatnostādņēm, kuras ir pieņēmusi Padome.

2. Ņemot vērā šo konsultāciju, Banka nosūta projektu Komisijai.

3. Komisija pieņem lēmumu par finansēšanu laika posmā, kas atbilst projekta raksturojumam.

4. Komisija nosūta 3. punktā minēto lēmumu Bankai, kura veic attiecīgus pasākumus.

#### 9. pants

1. Komiteju, kuru veido dalībvalstu pārstāvji, turpmāk tekstā "9. panta komiteja", izveido Bankā.

Komiteju vada tās dalībvalsts pārstāvis, kura tobrīd ir Bankas valdes prezidējošā valsts. Sekretariāta pakalpojumus tai nodrošina Banka. Komisijas pārstāvis piedalās tās darbā.

2. Komitejas reglamentu vienbalsīgi pieņem Padome.

3. Komiteja rīkojas ar kvalificētu balsu vairākumu saskaņā ar Līguma 148. panta 2. punktu.

4. Dalībvalstu pārstāvju balsis komitejā vērtē saskaņā ar Līguma 148. panta 2. punktu.

#### 10. pants

1. Neierobežojot Bankas pilnvaras, kas ir paredzētas 5. pantā, Komisija ir atbildīga par atbalsta īstenošanu un par noteikumiem, saskaņā ar kuriem projektus un šī atbalsta finanšu operācijas

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 1992. gada 29. jūnijā

īsteno saņēmējvalstis vai jebkuri citi saņēmēji, kas ir paredzēti katrā no protokoliem, kas ir noslēgti ar šādām valstīm.

2. Ciešā sadarbībā ar attiecīgajām saņēmējvalsts vai saņēmējvalstu iestādēm Komisija ir atbildīga arī par noteikumiem, saskaņā ar kuriem projektus, kurus finansē ar Kopienas atbalstu, saņēmēji izmanto.

3. Veicot kontroli, ko pieprasa 1. un 2. punktā, Komisija kopīgi ar Banku pārbauda pakāpi, kādā ir sasniegti mērķi, kuri ir izvēlēti saskaņā ar nolīgumiem un protokoliem, kas ir noslēgti ar saņēmējvalstīm.

4. Komisija nosūta gada ziņojumu par atbalsta īstenošanu Eiropas Parlamentam un Padomei, īpaši attiecībā uz 1., 2., un 3. punkta noteikumu ievērošanu.

#### 11. pants

Komisija un Banka, katra, rīkojoties attiecībā uz projektiem, par kuriem tā ir atbildīga, novērtē galvenos projektus, lai noskaidrotu, vai mērķi, kas tika noteikti, kad projekti tika identificēti, ir sasniegti, un lai noteiktu pamatnostādnes, ko izstrādā, lai uzlabotu atbalsta efektivitāti nākotnē. Šos novērtēšanas ziņojumus nosūta dalībvalstīm.

#### 12. pants

Ar šo atceļ Regulu (EEK) Nr. 3973/86 <sup>(1)</sup>.

#### 13. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

Jorge BRAGA DE MACEDO

<sup>(1)</sup> OV L 370, 30.12.1986., 5. lpp.